



# De los preverbios latinos a la prefijación y a la parasíntesis de los verbos en –ecer.

Montserrat Batllori (Universitat de Girona)

## Exaptación: Preverbios → prefijos

- ▶ **Objetivo:** estudio de la evolución de los **preverbios** latinos en relación con los verbos en –SCO.
- ▶ El cambio lingüístico experimentado por estas partículas latinas puede considerarse una **mutación o exaptación**, puesto que se trata de **un caso de reutilización de formas preexistentes a las que se les atribuyen funciones distintas de las que tuvieron inicialmente asignadas** (vid. Pountain 2000: 304, Elvira 2009: 41-42, 204-14 y López Serena 2014: 750).
- ▶ Se mostrará que eran estructuras compuestas (o parasintéticos compuestos) y se ilustrará la naturaleza del reanálisis que conduce a la exaptación de los preverbios como prefijos.

## Preguntas iniciales

- ▶ ¿En qué consistía la preverbación del latín?
- ▶ ¿Qué relación aspectual existía entre verbos latinos y preverbios?
- ▶ ¿Qué relación hay entre la preverbación y la parasíntesis?
- ▶ ¿Cómo se reciclaron los preverbios que complementaban a los verbos latinos en -SCO?
- ▶ ¿Qué incidencia presentan los preverbios reciclados en la estructura argumental del verbo resultante en romance castellano, tanto en lo referente a la función que desempeñan como a su significado?

# La preverbación en latín: semántica.

[Acedo-Matellán (2013/En prensa)]

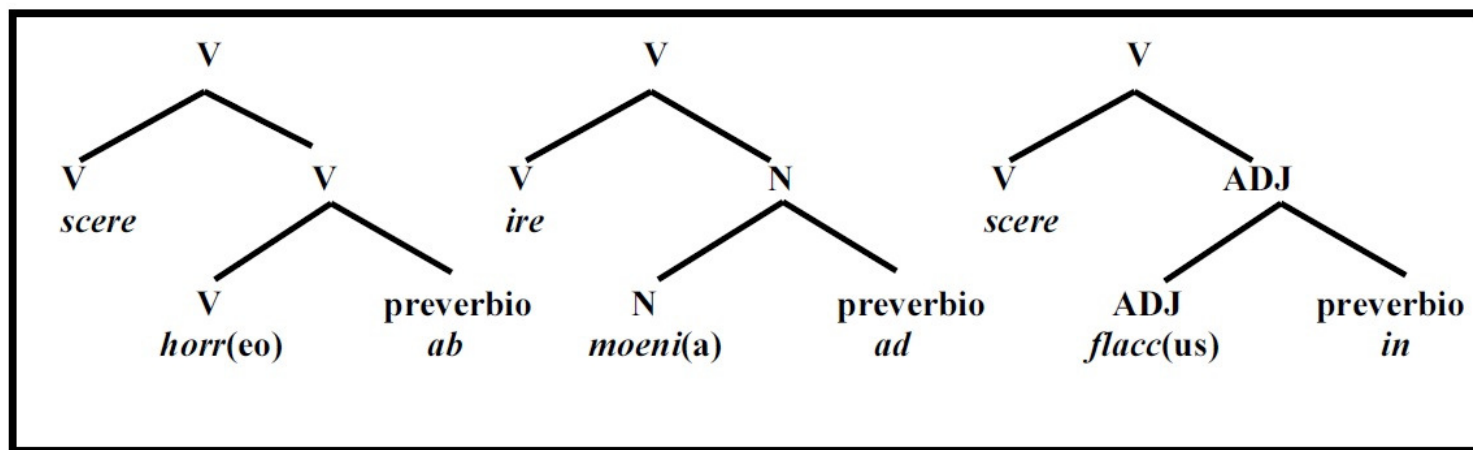
- **Proceso productivo en latín arcaico** (desde el siglo III hasta alrededor del año 100 aC) **y latín clásico** (desde el año 100 aC hasta finales del siglo II dC).
- Jugaba un papel central en la estructura argumental y eventiva de los predicados latinos: “El preverbio introduce una trayectoria delimitada, espacial, aspectual o metafórica e impone su estructura argumental.”
- Valores semánticos que aporta el preverbio:
  - **espacial** (introduce una trayectoria con un punto final en el evento expresado por el verbo)
  - **metafórico** (conlleva el significado de privación, por ejemplo; véanse Steele (1920: 17) y Butler (1825) en relación a la descripción de los valores metafóricos negativos.
  - **aspectual** (puede interpretarse como una marca de aspecto – AD ingresivo, DE egresivo, etc.), y
  - **modificador del predicado principal** (el preverbio puede presentar un valor atenuante e intensivo – véase Hill 1804). En este caso el preverbio modifica al verbo y no funciona como predicado, con lo cual no modifica la estructura argumental del verbo principal.

## La preverbación en latín: sintaxis y formación de palabras

- **Sintaxis** → la incidencia del preverbio puede acarrear que:
  1. ciertos verbos intransitivos pasen a subcategorizar un complemento.
  2. algunos verbos transitivos pasen a intransitivos.
- **Formación de palabras** → Lehmann (1983) considera que las estructuras con preverbación son compuestas y García Hernández (1980) opina que son parasintéticos compuestos.
- **Lehmann (1983, 160)**: en latín el uso de preverbios era un tipo de composición o predicación secundaria de la predicación verbal primaria.
  - “We start from a **preverb** and a **verbum simplex**. Each has its argument structure associated with itself: the **preverb** has a **locatum** and a **relatum**; the **verbum simplex** has a **subject** and **possibly a direct object and further complements**.
  - In the **formation of a verbum compositum**, the argument structure of the preverb is superimposed onto that of the verbum simplex.

## La preverbación en latín [Batllori-Pujol 2013]

- Derivación latina de voces del tipo INGRANDESCO = aplicación conjunta de composición y sufijación.



- fusión del predicado secundario** (el preverbio, que puede indicar estado o cambio de estado) **con su objeto** (una propiedad escalar, generalmente)
- sufijación** (que introduciría el valor incoativo).

Esto explica el valor compuesto 'incoatividad + cambio de estado' de la mayoría de estos verbos: **[[PREVERBIO + N / ADJ] + -AR / -ECER]**



## Del latín al romance: preverbios → prefijos

- **Latín:** los verbos compuestos latinos admitían derivación. En estos casos el sufijo modificaba o incidía en el significado eventivo del preverbio.

Composición = [<sub>v</sub>preverbio + verbo]

Composición + derivación = [[<sub>v</sub>preverbo + verbo] + sufijo<sub>v</sub>]

- **Del latín al romance:** La preverbación deja de ser productiva → Reanálisis y exaptación → Los preverbios se reinterpretan como prefijos.
- **Romance castellano:** "Los incoativos compuestos son casi siempre en español parasintéticos, por haber desaparecido el término base, pérdida que ya se barruntaba en latín postclásico." [García Hernández (1980:117,n. 25)].

## Del latín al romance: parasíntesis por composición → parasíntesis por afijación.

- “Los **gramáticos griegos** llamaron παρασύνθεσις al proceso de formación de derivados **–y en ocasiones también compuestos– tomando como base compuestos**”. [Serrano Dolader (2013/En prensa)]
- Desde una **perspectiva románica**, la parasíntesis es un “proceso con una clara herencia latina” (lat. ac-cord-are, de-calc-are, ex-cortic-are, etc.) que se ha visto sometido a reinterpretación y ha pasado a designar aquel **proceso de formación de palabras en el cual un prefijo y un sufijo son adjuntados simultáneamente a una base léxica**. [Serrano Dolader (2013/En prensa)]



## Reanálisis y exaptación

- ▶ En romance se da un reanálisis que hará que tengamos **un único evento con una única trayectoria en los casos de verbos de cambio de estado**, lo cual se corresponde con la gramaticalización del preverbio como prefijo [Pujol (2012a), (2012b) y (2012c), Batllori (en prensa), Batllori-Pujol (2013)].
- ▶ **Sintácticamente**, pasamos **de tener dos eventos** que se complementan **a tener solo uno**.
- ▶ **Morfológicamente**, se pasa **de estructuras con composición parasintética a estructuras con afijación parasintética** a partir de un proceso de gramaticalización cuya consolidación abarca varios siglos de la evolución de estas voces.

# Prefijo V –ecer

## DERVERBALES

### ► *Deverbiales heredados del latín*

No responden a procesos que se aplicaran de manera paradigmáticamente homogénea, sino que en algunos casos la base presentaba mayor vitalidad lexicogénica que en otros.

Según esto, se han identificado tres grupos:

1. bases latinas con o sin AB/AD, y con o sin sufijo –SCO como, por ejemplo, *aborrecer* (< HORREO ~ ABHORREO ~ ABHORRESCO), *adherecer*, *adormecer*, *acaecer*, *aparecer*, *acrecer* y *adolecer*;
2. bases latinas que contrastaban por presencia o ausencia del preverbio AD, como *amecer* (< MISCEO ~ ADMISCEO), *afacer* y *atorcer*; y
3. bases latinas con y sin –SCO, como *arecer* (< AREO ~ ARESO).

## Prefijo V -ecer

### ► Deverbiales de creación romance

Alternancia marcada por la **convivencia de verbos en -ir y verbos en -ecer, con o sin prefijo.**

En esta línea, se hallan cuatro grupos de formaciones:

1. con coexistencia de verbos en *-ir*, verbos en *-ecer*, y verbos con *a-* o *en-* y *-ecer*, como en *apodreçer* (o sea, *podrir/podrir ~ podrecer ~ apodrecer ~ empodrecer*), *amortecer* y *aterecer*;
2. con coexistencia de verbos en *-ir*, verbos en *-ecer*, y verbos con *a-* y *-ecer*, como *acontecer* (es decir, *contir ~ contecer ~ acontecer*) *afalleçer*, *aguaresçer*, *abastecer* y *aconseguescer*;
3. con coexistencia de verbos en *-ecer*, y verbos en *a-* y *-ecer*, como *aplacer* (o sea, *placer* y *aplacer*), *apacer*, *aperteneçer*, *aprovecer* y *acabeçer*; y
4. con relación paradigmática con otro tipo de verbos como, por ejemplo, los verbos psicológicos: *apetecer*.

# Prefijo N -ecer

## DENOMINALES

Las formaciones denominales son mayoritariamente de creación romance, con la única excepción de *atomecer* ~ *entomecer* (< INTUMESCO).

Atendiendo a la **alternancia del prefijo y a la posible coexistencia con verbos en -ir**, se han establecido cinco grupos:

1. Verbos incoativos con prefijo y sufijo -ecer, como *anochecer* (< NOX, NOCTIS), *amanecer* (< MANE) y *atardecer* (< TARDE);
2. Verbos con alternancia a-N-ecer ~ en-N-ecer, como *atomecer* ~ *entumecer* (< TŪMOR, -ŌRIS) y *amohecer* ~ *enmohecer* (< moho);
3. Coexistencia de verbos en -ir, verbos en -ecer, y/o verbos con a-ecer, como *marir* ~ *marecer* ~ *amarecer/amorecer* (< MAS, MARIS), *favorir* ~ *favorecer* ~ *afavorecer* (< FAVOR, -ŌRIS) y *atordir* ~ *atordecer* ~ *atormecer* (< tordo);
4. Coexistencia de verbos en a-N-ecer con verbos en a-N-ar, como *abollesçer/agollesçer* (< bollo) y *amodorrecer* (< modorro, -a); y
5. Coexistencia de verbos en -ecer, y verbos en a- y -ecer, como *aterrecer* ~ *terrecer* (< TERROR, -ŌRIS)].

# Prefijo ADJ -ecer

## DEADJETIVALES

### Deadjetivales de creación latina

Algunas formaciones deadjetivales se heredan del latín y proceden de **derivados latinos en -sco con o sin preverbo**.

1. *arronquecer* < RAUCUS ( > lat. IRRAUCESCO) – modificado por influjo de *roncar*,
2. *aflaquecer* (< FLACCUS, -A, -UM (> FLACCESCO / INFLACCCEO)),
3. *agrandecer* (< GRANDIS, -E (> GRANDESCO / INGRANDESCO)),
4. *agravecer* (< GRAVIS, -E (> GRAVESCO / INGRAVESCO / ADGRAVESCO)), y
5. *aclarecer* (< CLARUS, -A, -UM (> CLARESCO / ADCLARO)),
6. *amadurecer* (< MATŪRUS, -A, -UM (> MATURESCO)),
7. *amagrecer* (< MĀCER, -CRA, -CRUM (> MACERESCO)),
8. *amollecer* (< MŌLLIS, -E (> MOLLESCO)),
9. *anegrecer* (< NĪGER, NĪGRA, NĪGRUM (> NĪGRESKO)),
10. *aternecer* (< TĒNER, -ĔRA, -ĔRUM (> TENERASCO, ĔRE / TENERESCO, ĔRE)),
11. *avanecerse* (< VANUS, -A, -UM (> VANESCO)).

# Prefijo ADJ -ecer

## Deadjetivales de creación romance

1. *abelleçer* (< *bello* < BELLUS, -A, -UM),
2. *ablandecer* (< *blando* < BLANDUS, -A, -UM),
3. *abonesçer* (< *bueno* < BONUS, -A, -UM),
4. *abravecer* (< *bravo* < probablemente de BARBARUS, -A, -UM),
5. *acortecer* (< *corto* < CŪRTUS, -A, -UM),
6. *afeblecerse* (< *feble* < vlg. *febĭlis* < FLĒBĪLIS, -E),
7. *agradecer* (< GRATUS, -A, -UM 'agradable' (> GRATIOR / GRATUM 'agradecimiento')),
8. *alobreguecer* (< *lóbrego* < LŪBRĪCUS, A, UM (>ILLUBRICO (INL-))),
9. *aloquecer* (< *loco* < \*LAUCUS, de origen incierto),
10. *amalecer* (< *malo* < MALUS, -A, -UM),
11. *amuchecer* (< *mucho* < MULTUS, -A, -UM),
12. *anoblecer* (< *noble* < NŌBĪLIS, -E),
13. *apoquecer* (< *poco* < PAUCUS, -A, -UM), y
14. *atontecer* (< *tonto*, probablemente voz de creación expresiva).



## Semántica de las voces romances

En la evolución de estos verbos de cambio de estado pueden detectarse algunas vacilaciones en la expresión de la trayectoria, que puede realizarse como Ø, a-, o en-, véanse los ejemplos en (2) y el análisis correspondiente de (3).

(1) *amarillear*: [Evento IR ([Objeto], [Trayectoria A ([Propiedad AMARILLO]])]] (Morimoto 2001: 209)

(2)a. que quando las coniuunctiones se mudaron a la triplidat terrea apoderaron se los regnos de los romanos. & de los xristianos. & **aflaqueçieron los regnos de los alaraues**. [CORDE: 1259. Alfonso X. *Libro de las Cruces*]

b. de estuençe compeço de **enflaqueçer el regno de los alaraues** [CORDE: 1259. Alfonso X. *Libro de las Cruces*]

c. quebranto el esfuerço de los africanos & **flaqueçieron los sus coraçones** [CORDE: 1402. Pero López de Ayala. *Caída principes*. HSA HC327/1326]

(3) [Evento IR ([Objeto Los regnos de los alaraues/los sus coraçones], [Trayectoria/Lugar a/en/ Ø ([Propiedad flaco]])]]

## Estructura argumental de los verbos de cambio de estado.

Los verbos de cambio de estado del español actual muestran **alternancia ergativa/causativa** y, por consiguiente, coexisten con un patrón causativo como el que se muestra en (5) para expresar la estructura argumental de *aflaquecer* en(4).

(4) Porque mandoles, liurandoles sollempnidades e juegos, que entendiessen a juegos e a comeres e a delectaciones carnales, mostrando a ellos bienquerencia. E en aquesta guisa **los aflaquecio** e los amollecio, e finalment aquellos que non pudo uencer por batalla ujncio por luxuria. [CORDE: 1385 - 1396. Anónimo. *Obra sacada de las crónicas de san Isidoro, de Don Lucas, Obispo de Tuy*]

(5) [<sub>Evento</sub> CAUSA ([<sub>Causante</sub> (él)], [<sub>Evento</sub> IR([<sub>Objeto</sub> los], [<sub>Trayectoria/Lugar</sub> a ([<sub>Propiedad</sub> flaco]))])] ]]

## Estructura argumental de los verbos de cambio de estado.

- Alternancia ergativa/causativa independientemente del prefijo utilizado.

(6) a. e cata si fuere la teta calliente en su palpar, bermejuda & la dolor fuerte, sabe que es tornado el venino; quanto mas si fuere el venino a negror, buelto con sangre, entonçe sabras que se fizo de calentura que espeso la lleche & **apodreçio**; [CORDE: a 1500. Anónimo. *Tratado de patología*] = **ergativa**

b. **El Octoño mas humido apodresse las vuas**; y haze peruertir las viñas [CORDE: 1632. Antonio de Nájera. *Suma Astrológica*] = **causativa**

(7) a. y por que este tronco parece presto y **se empodrece** cubran le todo de tierra o arranquente de alli. [CNDH: 1513. Gabriel Alonso Herrera. *Obra de agricultura*] = **ergativa**

b. porque **ese vnguento empodresçe ella** despues de dias & sale. [CORDE: 1493. Anónimo. *Traducción del Tratado de cirugia de Guido de Cauliaco.*] = **causativa**

## Estructura argumental de los verbos de cambio de estado.

- En algunos casos el prefijo parece especializarse en una lectura concreta. Así, el prefijo **a** en (8), *atontecer* denota valor causativo y el prefijo **en** en *entontecer* contribuye al valor ergativo.

- (8) a. tantos pasos buscando papos de viento, ni **os atontecería lo que dice Jeremías de los asnos** [CORDE: 1589. Juan de Pineda. *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*]
- b. Vamos ahora, muchacho, a discurrir el modo de dar **el golpe que ha de acabar de atontecer a estas gentes**, y de cortarles toa retirada [CORDE: 1879. José María de Pereda. *Don Gonzalo González de la Gonzalera*]
- c. ó á que **el marido se entontesca** tanto que pase por las offensas del matrimonio [CORDE: 1656. Fray Jacinto de la Serna. *Tratado de las supersticiones, idolatrías, hechicerías, ritos ...*]
- b. me distraiga, me debilite o simplemente **me entontezca** [CORDE: 1963. Gonzalo Torrente Ballester. *Don Juan*]

# Conclusión

- ▶ En esta comunicación se ha intentado mostrar la evolución que siguió la preverbación del latín. Para ello, nos hemos centrado en explicar la naturaleza de este fenómeno en latín, tanto desde el punto de vista de la sintaxis y la semántica, como desde la perspectiva de los procesos de formación de palabras.
- ▶ A partir de aquí, se ha analizado la naturaleza del reanálisis que han sufrido las estructuras con preverbio latino para focalizar en el hecho de que hubo un cambio substancial en el tipo de construcción, inducido, con toda seguridad, por el hecho de que el preverbio modifica su comportamiento y su relación con el predicado, para pasar a utilizarse como un prefijo.
- ▶ En este punto, podemos hablar de exaptación, puesto que no solo el prefijo, sino también la construcción sufren una mutación para adaptarse a los nuevos usos de la lengua.



## Referencias bibliográficas

- Acedo Matellán, Víctor (2013/En prensa), "Preverbs llatins: aspectes morfosintàctics i semàntics", *Ciclo de conferencias sobre morfología léxica*. Bellaterra. Universitat Autònoma de Barcelona.
- Acedo, Víctor y Jaume Mateu (2009), "L'expressió dels esdeveniments de canvi: del llatí al català", en Joan Rafel (ed.), *Diachronic Linguistics*, Girona, Documenta Universitaria, pp. 419-442.
- Batllori, M (en prensa), "La parasíntesis a la luz de los datos históricos de los verbos en a- y -esçer", en *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Cádiz, 10-14 de septiembre de 2012.
- Batllori, Montserrat e Isabel Pujol (2012), "El prefijo a- en la formación de derivados verbales", en Emilio Montero (ed.), *Actas del VIII Congreso de Historia de la Lengua Española. Santiago de Compostela, 14-18 de septiembre de 2009*, Santiago de Compostela, Meubook-Unidixital, S.L., pp. 659-671]
- Batllori, Montserrat e Isabel Pujol (2013), "Parasíntesis y diacronía", *XXVIIè Congrès Intenational de Linguistique et de Philologie Romanes*, Nancy (France). 15-20 juillet 2013.
- Butler, Samuel (1825), *A Praxis on the Latin Prepositions*, London, Longman, 2<sup>nd</sup> edition.
- Elvira, Javier (2009), *Evolución lingüística y cambio sintáctico*, Berna, Peter Lang.
- García Hernández, Benjamín (1980), *Semántica estructural y lexemática del verbo*, Tarragona, Ediciones Avesta.
- García-Medall, Joaquín (1988), "Sobre los prefijos verbales en español medieval", en Manuel Ariza, Antonio Salvador y Antonio Viudas (eds.) (1988), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco Libros, pp. 377-384.
- Haverling, Gerd (2000), *A study in the development of prefixed and unprefixed verbs from Early to Late Latin*. Goteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis.
- Hill, John (1804), *The Synonymes of the Latin Language, alphabetically arranged with critical dissertations upon the force of its prepositions both in a simple and a compounded state*. London-Edinburgh, Longman and Hees – Manners and Miller.
- Lehmann, Christian (1983), "Latin preverbs and cases", en Harm Pinkster (ed.), *Latin Linguistics and Linguistic Theory: Proceedings of the 1st International Colloquium on Latin Linguistics, Amsterdam, April 1981*, John Benjamins, pp. 145-165.



# Referencias bibliográficas

Morimoto, Yuko (2001), *Los verbos de movimiento*, Madrid, Visor Libros.

Pascual, José Antonio (2013), "El recurso a la Filología en las explicaciones morfológicas. A propósito de la lematización de algunos verbos en -ECER", en Isabel Pujol (ed.), *Formación de palabras y diacronía*. A Coruña, Anexos Revista de Lexicografía. 19, pp. 79-90.

Pountain, Christopher J. (2000), Capitalization, en John Charles Smith y Delia Bentley (eds.), *Historical Linguistics 1995*, Volume 1: *General Issues and non-Germanic Languages* (Amsterdam: Benjamins), 295-309. Acedo Matellán, Víctor (2010), *Argument structure and the syntax-morphology interface. A case study in Latin and other languages*, PhD thesis, Barcelona, Universitat de Barcelona, Departament de Lingüística.

Pujol Payet, Isabel (2012a), "Neología en el S.XV: a propósito de algunos verbos con prefijo *des-* en el Vocabulario de Nebrija", en Antonio Fábregas, Elena Felíu, Josefa Martín y José Pazó, *Los límites de la morfología. Estudios ofrecidos a Soledad Varela Ortega*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, pp. 353-368.

Pujol Payet, Isabel (2012b), "Denominal Parasynthetic Verbs in the History of Spanish: from *afrentar* (9<sup>th</sup> century) to *acojonar* (20<sup>th</sup>)", poster presented at the *15th International Morphology Meeting: Morphology and Meaning*, Viena, February 9-12.

Pujol Payet, Isabel (2012c): "*Acuchillar, airar, amontonar*: sobre los primeros verbos parasintéticos denominales con prefijo *a-* del español", en M. Campos, R. Mariño, J.I. Pérez, A. Rifón (eds.), «*Así como es de suso dicho*». *Estudios de morfología y léxico en homenaje a Jesús Pena*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 439-452.

Serrano Dolader, David (2012), "Sobre los compuestos (para)sintéticos ¿en español?", en Antonio Fábregas, Elena Felíu, Josefa Martín y José Pazo (eds.), *Los límites de la morfología. Estudios ofrecidos a Soledad Varela Ortega*, Madrid, UAM Ediciones: Colección Estudios. 147, pp. 427-442

Serrano Dolader, David (2013/En prensa), "Viejas y nuevas aproximaciones al concepto de parasíntesis", *Ciclo de conferencias sobre morfología léxica*. Bellaterra. Universitat Autònoma de Barcelona.

Steele, R. B. 1920. "Some Phases of Negation in Latin", *The Classical Journal*, Vol. 16, No. 1 (Oct., 1920), pp. 15-25. <http://www.jstor.org/stable/3287886>